

amplaz dass mer och dobaussen dofir suerge fir Saachen ëmzesetzen a konkret ëmzesetzen an net nëmmen ze theoretiséieren an ze diskutéieren, wat mer menger Ansicht no souwisou an deem Beräich heiansdo e bëssen ze vill maachen.

Um Niveau vun deem, wat mer d'lescht Kéier diskutéiert hunn an der Froestonn...

■ **M. le Président.** - Här Minister, Dir musst sou lues zum Ofschloss kommen.

■ **M. Lucien Lux, Ministre de l'Environnement.** - Däerf ech dann nach déi vill Froe beäntweren? Aus Respekt virun den Deputéierten?

Ech hätt misse mat de Froen ufänken an dann net méi iwwert d'Gesetz schwätzen. Jo, et ass an der Rei.

(Interruptions)

Ech wëll dann zwou, dräi Saache just zum Schluss soen. Ech mengen engersäits den Artikel 17. Ech hu keng Virwërf gemaach, deemools wéi mer hei driwwer diskutéiert hunn, Här Mehlen. Ech hu just richtiggestallt, dass dat Dokument vun der Forstverwaltung net en Dekret war, mä effektiv eng Diskussionsbasis.

An der Tëschenzäit hunn déi meescht Acteuren hir Avisën dozou eraginn, esou dass mer an der Tëschenzäit an der Lag sinn, eis dat unzekucken. Et gëtt och do eng Rei vu Fiedem, déi sech zeechnen, fir méi an eng positiv Richtung eranzegoen, méi eng positiv Lëscht ze maachen, dat e bëssen ze entkrampfen, och vläicht ze entbürokratiséieren. Ech mengen dorobber hu mer am Ministère elo ze schaffen, an der Hoffnung, dass mer dann am fréien Hierscht kënnen eppes dohinner leeën, wat eng Circulaire da kënnst bedeite fir d'Acteuren alleguerten um Terrain.

Ech mengen och, dass, wat d'Forstverwaltung selwer ubelaangt, fir mat där Fro dann opzehalen, mir haten deemools eng Diskussioun hei. Ech hunn dem Kolleeg Charel Goerens gesot, dass wa mer an den Aarbechte vum Artikel 17 fäerdeg sinn, dass mer dann eng Kéier an d'Chamberskommissioun géife kommen, fir dat en long et en large ze diskutéieren. Ech mengen, dass ee bei där Geleeënheet dann och iwwert d'„cross compliance“ ka schwätzen, wat jo am Moment beim Conseil d'État läit, och iwwert d'Fro, wéi et mat der Forstverwaltung weidergeet, wat den zweeten Audit ubelaangt, an ech menge wat d'Fro ubelaangt iwwert den Nährwäert vun deenen Naturschutzpläng, déi mer maachen.

Do géif ech mengen, dass d'Cour des Comptes wuel net déi richteg ass fir effektiv eis ze soen, wat um Niveau vum Naturschutz richteg oder falsch ass. Ech mengen dofir si Gremien do, sief et de Conseil supérieur, sief et den Observatoire, déi dat am beschte kënnen maachen.

Jiddefalls ofschléissend, Här President, fir mech ass et gutt, dass mer an den Diskussiounen endlech un en Enn ukomm sinn an dass ech alles wäert duerfir maachen, fir dass mer sou schnell wéi méiglech souwuel dëst Gesetz, wéi och déi Dispositionen, déi am Naturschutzgesetz nach dra sinn, wat virun allem den nationalen Naturschutzplang ubelaangt, ëmsetzen.

Merci.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Minister. Mir kommen dann direkt zur Ofstëmmung vum Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi ass mat 59 Jo-Stëmmen ugehall.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Marc Spautz), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner,

Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par M. Patrick Santer), MM. Marcel Glesener (par M. Marco Schank), Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Roland Schreiner), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Ben Fayot), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. John Castegnaro);

MM. Xavier Bettel (par M. Niki Bettendorf), Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch (par Mme Anne Brasseur), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming, Claude Meisch (par M. Emile Calmes) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par Mme Viviane Loschetter), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen dann zum leschte Punkt vun eisem Ordre du jour, dem Projet de loi 5456 iwwert d'Revalorisation vum Site Höhenhof. Hei ass och d'Riedezeit nom Modell 1 festgeluecht, dat heescht fir d'Regierung 10 Minutten. Et si bis elo ageschriwwen: den Här Schank, den Här Grethen, den Här Braz an den Här Henckes. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, nach eng Kéier den honorablen Här Roger Negri. Här Negri, Dir hutt d'Wuert.

6. 5456 - Projet de loi relative à la revalorisation du site de Höhenhof

Rapport de la Commission des Transports

■ **M. Roger Negri (LSAP), rapporteur.** - Merci, Här President.

Här President, Här Minister, Dir Dammen an Dir Hären, dëse Projet de loi huet als Objet d'Revaloriséierung vum Site Héienhaff, deem um Plateau vum Findel läit am sou genannte Fransousegronn, no bei den Hale vun der Cargolux. Dësen Dall vum Fransousegronn gëtt op enger Déift vu 25 Meter zougetippt, an zwar an deem Mooss dass verschidde Projekte kënnen realiséiert ginn. An dëse Projet de loi ass d'Extensiou vum Tarmac zwëschent dem Cargo-Center an der neier Aérogare fir de Garage an d'Parken, oder wéi een et wëll nennen, vun de Fligeren ageschriwwen. De Coût total vun dësem Projet de loi beleeft sech op 61 Milliounen Euro.

Spéider Aménagement vum verschiddenen Zonen, déi net an dësem Projet de loi ageschriww sinn, sollen et erméiglechen, dass an enger nächster Phas d'Kerosintanken fir den Approvisionnement vun de Fligere kënnen déplacéiert ginn. Des Weidere soll och d'Méiglechkeet oprechterhale gi fir en ënnerierdesche Parking de dissuasion, deem un d'Autobunn A1 raccordéiert kéint ginn an deem am Beräich och en Arrêt un den zukünftigen Train-tram kréie soll.

D'Virgeschicht vun dësem Projet ass folgend: Am Joer 1984 ass duerch d'Mise en service vun der Verlängerung vun der Pist um Flug-

hafen, esou wéi och d'Konstruktioun vum Echangeur Senningerbiere, de Fransousegronn um Findel fir eng deelweis Buedemofschëddung gebraucht ginn. Am Zesummenhang mat dësen zwee Projekten ass dunn d'Iddi entstanen, fir am Fransousegronn eng Bauschuttdeponie ze schafen. Sou dass enges Dags deem natierlechen Dall vollgetippt wier, fir dann och spéider deem nei gewonnen Terrain fir weider Aménagementter ze benotzen.

Dës Iddi ass awer net virukomm, well zu där Zäit et d'Leit waren, déi do wunnen, déi sech opposéiert hunn, an dëst aus folgende Grënn:

- deen eenzegen Accès fir d'Camionen, déi Décharge do unzefuehren, wier duerch d'Aktivitéitszon vum Senningerbiere gewiescht;
- d'Dauer vun der Exploitation wier, esou wéi deemools d'Berechnunge waren, ëm déi drësseg Joer gewiescht, an
- hätte missen eng Rei vu Waasser- a Kanalinfrastrukturen ënnen am Dall vum Fransousegronn, also 25 Meter méi déif, geschafen an déplacéiert ginn.

Enn vun den 90er Joren ass d'Iddi fir de Fransousegronn zouzetippen nees aus dem Tirang geholl ginn. Heifir hu geschwat:

- deen héije Besoin un Terrain fir engersäits d'Fligere kënnen ze parken an anerersäits fir d'Aktivitéite vum Airfret vun der Cargolux kënnen auszebauen

- an dann och, an dat ass jo an deene leschten Deeg eng grouss Aktualitéit, fir deen extreme Manktum u Bauschuttdeponien hei am Land kënnen ze verbesseren.

De Projet ass du vun engem Bureau d'études ausgeschafft ginn, ënnert der Supervisioun vun engem Aarbechtsgrupp mat Représentanten aus dem Landesplanungs- an Ëmweltministère, Verwaltung vum Flughafen an de Ponts et Chaussées, sou wéi och aus der Gemeng Nidderaanwen.

De Projet Héienhaff ass dunn an zwee Deeler gespléckt ginn, an zwar an eng Zon fir de Flughafen auszebauen an an eng sou genannte Zone de récréation. Bei der Zon fir de Flughafen auszebauen handelt et sech ëm déi Surface, déi zwëschent dem aktuelle Frachtzenter an dem Tarmac en face vun der Aérogare läit.

D'Zoutippe vum Dall gëtt net abschliesslech mat Bauschutt gemaach, mä et gëtt mat der sou genannter Sandwich-Method wéi dat genannt gëtt, geschafft. Dat heescht, dass tëschent dem Bauschutt och Couché mat sou genannte Matériaux nobles kommen. Dëst ass Steematerial, dat haaptsächlech vu Chantierë vum Kierchbiere kennt.

D'Sandwich-Method ass néideg fir deem opgeschottene Buedem engersäits eng Drainagefonction ze ginn an domadder d'Waasser ënnerierdesch säitlech ofleeden ze kënnen, an anerersäits awer och eng optimal Consolidatioun vum Buedem ze erreechen.

Déi aner Zon, also d'Zone de récréation, kritt keen ofgeflachtenen Niveau, mä gëtt am Géigendeel esouguer nach gehéicht, sou datt do e kënschtlechen Hiwwel als Écran de protection entsteet, dee bis zu 25 Meter méi héich gëtt wéi d'Pist. Hei kënnen dann och nach Beem mat enger Héicht vun 20 Meter drop kommen.

Den neie Projet vum Zoutippe vum Fransousegronn dréit där rezenter Entwécklung vun den Aktivitéiten um Flughafe Rechnung. Sou kann een hei folgend Infrastrukturprojeten an d'A faassen:

- d'Vergréisserung vun der Tarmacsfläch fir de Garage vun de Fli-

geren; wéi mer elo schonn erkläert hunn;

- dann d'Liaisoun Train-tram zwëschent der Aérogare an dem Kierchbiere Plateau;

- dee sou genannten „Fuel Farm“-Dépôt fir de Kerosin fir d'Fligere, dee muss déplacéiert ginn, mä fir dee muss awer nach e Projet opgestallt ginn; deem ass net an dësem Projet de loi dran;

- verschidde Stroossenubannungen am Kontext mat der neier Aérogare;

- d'Optioun vun engem Parking de dissuasion;

- d'Vergréisserung vun der Aktivitéitszon um Senningerbiere;

- an dann och déi genannten Écrans de protection, souwuel akusteschesch wéi visuëll.

All dëst muss am Plan d'occupation du sol, dem sou genannte POS, «Aéroport et environs» nach genehmegt ginn.

(M. Niki Bettendorf prend la Présidence)

An dësem Kontext muss och gesot ginn, datt d'Kommodo-Inkommodo-Prozedur den Ament just fir d'Décharge Héienhaff besteet, an net fir d'Extensiou vum Tarmac.

D'Décharge Héienhaff kann am Total 2,7 Milliounen Meter Kibb Bauschutt lagere, dat entsprécht 5 Milliounen Tonne Bauschutt. Am Moment si schonn eng Millioun Meter Kibb Bauschutt dobannen. Den Zäitraum, fir d'Décharge opzefellen, ass dowéinst relativ kuerz. Et gëtt dovunner Ausgang, wann et esou virugeet wéi bis elo, mat deem Manque vu Bauschuttdeponien, dee mir hei am Land hunn, datt dann an zwee bis dräi Joer d'Décharge Héienhaff voll ass.

Wat de finanzielle Volet vun dësem Projet ugeet, wëll ech nach eng Kéier soen, dass en sech op 61 Milliounen Euro beleeft. Dës Käschte verdeelen sech engersäits op de Remblaiement vum Fransousegronn, wéi gesot mat 22,5 Milliounen Euro, wou ënner anerem 12.210.000 Euro ufale fir den Ofwaasserréseau, dee getrennt no lwwerflächewaasser a Schmotzwaasser op déi aner Säit vum Findel Richtung Birelerbaach gefouert gëtt. Ech wëll drun erënneren, dass dëst aus enger Déift vu 25 Meter, wéi mer virdru gesinn hunn, ze geschéien huet. An ech muss scho soen, dass, wéi ech mer d'lescht Woch dat Ganzt op der Plaz ugekuckt hunn, et schonn impressionant war ze gesinn, wat fir eng riseg Kanalisationsrouerduerchmeisser do à fur et à mesure vum Opfëlle vum Fransousegronn verluet ginn.

Anerersäits verdeelt sech den Invest op d'Extensiou fir de Flughafe mat 38.500.000 Euro, mat als Hauptposten d'Extensiou vum Tarmac fir d'Fligere, déi sech op 21.700.000 Euro belafen.

Säit dem Ufank vum Benotze vun der Décharge Héienhaff si schonn etlech öffentlech Fongen an dee Projet gefloss. En Décompte intérimaire vum 1. Oktober 2004 notéiert, dass schonns 13% vum globale Montant engagéiert woren.

Et gëtt also héich Zäit, dass dës Situation duerch dëse Projet de loi regulariséiert gëtt; eng Situatioun, déi scho säit Jore schleeft a woubäi et jo awer mëttlerweil bekannt ass, dass all öffentlech Projeten, déi méi deier wéi 7,5 Milliounen Euro kaschten, ee speziell Gesetz brauchen, sou wéi dat an der Verfassung am Artikel 99 steet, baséiert op dem Artikel 79 vum 99er Statsbudgetsgesetz.

Här President, dëse Projet de loi ass de 5. Abrëll 2005 vun den Hären Transport- a Baute ministere déposéiert ginn. Den Avis vum Statsrot datéiert vum 3. Mee 2005. D'Transportkommissioun huet a senger Sëtzung vum 2. Juni 2005 mech als Rapporteur genannt. An därselwechter Réunioun ass de Projet de loi sou wéi och den Avis

vum Statsrot examinéiert ginn, deem ausser enger klenger redaktioneller Emännerung dem Projet de loi zougestëmmt huet. De Projet de rapport hate mir schonn direkt opgestallt a weinst der Urgence vun dësem Gesetz dann och gläich ugehall.

Heimat ginn ech den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Projet de loi a soenlech Merci fir d'No-lauschteren.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Negri. Als éischte Riedner ass den Här Marco Schank agedroen. Här Schank, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

■ **M. Marco Schank (CSV).** - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mer, datt ech fir d'drëtte Kéier, mengen ech, haut dem Rapporteur, dem Kolleeg Rosch Negri, Merci soe fir deen excellente schrëftlechen a mëndleche Rapport. Ech wollt awer derbäi soen, ofgesi vun deem gudden Rapport vum Rapporteur, datt hien och um Terrain war fir sech déi Saach unzekucken. Dat weist wéi conscienciéis hien un déi Saach erugeet, an hie konnt eis an der Kommissioun eng ganz Rei interessant Detailler zum Beschte ginn, déi mer soss net gewosst hätten. Ech wollt och Merci soen an deem Kontext, datt mer eng Kaart kruten, dass ee sech mol ee Bild konnt maache vun deem Ausbau.

De Gesetzesprojet, dee mer haut diskutéieren, reit sech an eng Rei vu Projeten an, déi mer déi leschte Joren zu Gonschte vum Ausbau an der Moderniséierung vum Flughafen ugehall hunn. Projete wéi zum Beispill iwwert den Assainissement, den neie Radar oder och iwwert den Train-tram.

Dëst ass natierlech e weideren, wichtege Projet, well e ganz sécher wäert dat zukünftegt Erscheinungsbild vum Flughafe wesentlech verännere. Wéi mer schonns vum Rapporteur héieren hunn, steet dat och mat engem ganz wesentleche Käschtepunkt am Zesummenhang, well dee beleeft sech op net manner wéi 61 Milliounen Euro.

Dës Sue ginn haaptsächlech gebraucht fir den Tarmac tëschent dem Cargo-Center am deem zukünftegen neien Terminal A ze vergréisseren, wann, wéi mer elo grad héieren hunn, d'Bauschuttdeponie am Fransousegronn mol eng Kéier bis uewenhin opgefëllt ass. D'Vergréisserung beleeft sech op net manner wéi 156.000 Meter carré, wat ëmmerhin enger Fläch vu ronn 20 Fußballterrainen entsprécht.

Des Weideren ass och nach den Aménagement vu verschiddenen Zonen um Flughafe virgesi fir déi spéider Projeten, déi nach virgesi sinn am Kader vun der Moderniséierung vum Flughafen, ze erméiglechen. An deem Kontext ënner anerem den Déplacement vum Kerosindépôt, de Bau vun engem ënnerierdesche Park & Ride, mat der Ubannung un d'Autobunn, an och de Bau vum Arrêt fir den Train-tram, dee jo a ferner Zukunft d'Stad mam Flughafe wäert verbannen. De Käschtepunkt selbstverständlech vun dëse Projeten ass duerch dëse Projet de loi net ofgedeckt, dofir brauche mer dann nach aner Gesetzter an Zukunft.

Här President, ech wëll elo weder op d'Geschicht agoen, nach op den techneschen Aspekt, dat huet de Rapporteur mat ganz vill Kompetenz gemaach. Ech wëll kuerz nach op d'Wichtigkeet awer vun dësem Projet agoen. Am Joer 2004 goufen um Flughafe ronn 89.000 Mouvementer, Starts a Landungen, enregistriert, Tendenz steigend. An dësem Zäitraum goufe méi wéi 1,5 Milliounen Passagéier transportéiert, Tendenz och steigend.

Deeselwechten Zeenario stelle mer am Beräich vum Fret fest. Den Ton-

nage vu Gidder, déi am Joer 2004 um Lëtzebuerger Flughafé ran- a rausgeflu goufen, beleeft sech op net manner wéi ronn 713.000 Tonnen. Am Joer '95 waren dat 268.000 Tonnen, also d'Halschent ongeféier. Mir hunn also insgesamt eng Verdueblung an engem Zäitraum vun nëmmen zéng Joer.

Dës Zuele verdäitlechen also, datt den Trafic an d'Aktivitéiten um an ëm de Flughafen enorm zougeholl hunn an och an Zukunft selbstverständlech wäerten duerch den Ausbau zouhuelen. De Flughafen mat sengen Aktivitéiten ass ee ganz wichtegt Standbee vun der Lëtzebuerger Ekonomie, an duerfir wëlle mer a mussen mer och déi néideg Moyaenë ginn, fir an Zukunft dat wichtegt Standbeen net ze verléieren. Ee Schratt an dës Richtung maache mer duerch d'Ofstëmmung vun dësem Gesetzestext.

Duerch de Bau vum neien Terminal A an dem fäerdeg Terminal B geet d'Capacitéit vun de Passagéier, déi um Lëtzebuerger Flughafé kënnen ofgefäerdeg ginn, weider an d'Luucht. Dat bréngt natierlech mat sech, datt méi Fligeren an Zukunft de Flughafen usteieren. Fligeren déi méi Plaz brauchen, virun allem och fir ze parken. Plaz, déi am Moment um Site eben net disponibel ass.

Dat ass een éischt Argument fir d'Vergréisserung vum Tarmac. Et muss een awer direkt dobäi soen, datt alles gemaach muss ginn, fir d'Liewensqualitéit vun de Leit ze erhalen, déi ronderëm de Findel wunnen; de Rapporteur ass kuerz drop agaangen. Et muss alles wat méiglech ass gemaach ginn, fir de Kaméidi esou kleng wéi méiglech ze halen. Do ass dat Beispill virun ernimmt gi vun deem Ecran, dee ronderëm den Tarmac geplangt ass, fir eben eng visuellt, respektiv eng akustescht Protektioun ze ginn.

Een zweet Argument, wat fir dësen Ausbau schwätzt, berout op deenen zukünftege Planunge vun der Cargolux. Cargolux ass deen drëttréigste Cargotransporter an Europa, deen nëngtgréisste vun der Welt, an zënter aacht Joer geet den Tonnage vu Gidder an d'Luucht, genau sou wéi d'Zuel vun Destinatiounen, déi ugeflu gi vun der Cargolux an alle Kontinenter.

Mir brauchen also zousätzlech Plaz um Findel; Plaz, déi duerch dëse Gesetzestext geschaf gëtt. Duerch gëtt och assuréiert, dat kann een nach dobäi soen, datt d'Cargolux d'Maintenancearbechte vun hire Maschinnen zu Lëtzebuerg ka maachen, ouni mussen duerfir op Seattle ze fléien. Dëse Virdeel erspuert och zousätzlech Fraisën, zousätzlech Ëmweltbelaaschtung a bréngt sécherlech och eng Rei vun neien Aarbechtsplaze mat sech. Op jidde Fall gëtt duerch den Ausbau de Standuertvirdeel vum Lëtzebuerger Flughafen an Zukunft gestärkt.

Här President, Dir Dammen an Dir Härën, dat gesot wëll ech nach op ee Schéinheitsfeeler hiweisen - et ass virun an och schonn ernimmt ginn -, dat ass datt de Gesamtkommodo fir de Flughafen net prett ass. Datselwecht gëllt fir de POS, op dee mer jo scho méi laang waarden. Ech ginn och dovun aus, datt den Tarmac fréistens da gemaach gëtt, wann de POS genehmegt ass.

D'CSV-Fraktioun huet och an der Kommissioun d'Urgence vun dësem Projet akzeptéiert. Mir hunn d'Analys vum Projet an d'Analys vum Avis vum Statsrot plus d'Unhuele vum Rapport an enger Sëtzung gemaach, wat an der Vergaangenheet jo scho mol virkomm ass, mä wat awer net üblech ass. Mir hunn eis dann och soe gelooss, an der zoustänneger Kommissioun, datt am Kader vun dësem Ausbau schonns 7,6 Milliounen Euro ausgi sinn, 5 Milliounen engagéiert sinn, an ech mengen datt et am Intérêt vun der Chamber ass, dann och déi Urgence do ze ak-

zeptéieren, datt dee Projet am beschten elo geschwënn hei am Haus gestëmmt gëtt.

Dat gesot, näischdestotz steet d'CSV-Fraktioun hannert dësem Projet, well an Zukunft d'Perspektive vum Lëtzebuerger Flughafen an engem ëmmer méi groussen internationalen Konkurrenzkampf wesentlech gestärkt ginn. Ech wollt zum Schluss dann den Accord vu menger Fraktioun zu deem Projet de loi hei bréngen.

Ech soen lech Merci.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Schank. Nächste Riedner ass den Här Henri Grethen.

■ **M. Henri Grethen (DP).** - Här President, no deem ausféierleche Rapport vum Här Negri an no deem engagéierte Plädoyer fir de Flughafen Findel vum Spracher vun der CSV-Fraktioun mengen ech, dass ech deem näischt brauch derbäizesetzen.

Ech si frou, dass e Versteesdemech fir d'Flugaktivitéiten hei zu Lëtzebuerg ass. Ech si frou, dass, nodeem d'Budgetkontrollkommissioun och mam Dossier befaasst war, esou séier e Projet konnt an d'Chamber kommen, dass mer elo rëm an der Legalitéit sinn an dass domadder dee Projet, dee wichtig ass fir d'Zukunft vun eise Land, vun eiser Ekonomie, ka realiséiert ginn a bréngen d'Zoustëmmung vun der DP-Fraktioun zu dësem Projet.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Grethen. Nächste Riedner ass den Här Félix Braz. Här Braz, Dir hutt d'Wuert.

■ **M. Félix Braz (DÉI GRÉNG).** - Merci, Här President. Ech wëll aganks direkt dem Här Negri Merci soe fir säi mëndlechen a schrëftleche Bericht, déi ganz komplett a ganz exakt waren.

D'Begeeschterung vun der gréngeger Fraktioun fir dëse Projet hält sech e bësse méi a Grenze wéi d'Begeeschterung vun de Virriedner. Dat huet och seng Ursachen, an zwar haaptsächlech doranner, dass mir hei e grëssert Engagement aginn - och e finanziellt Engagement - mat enger Prozedur, déi net üblech ass. Mir si wuel domat d'accord, dass, wéi déi nei Regierung ugetrueden ass do eppes virfonnt ginn ass, a mir an enger Situatioun sinn, déi net evident ass.

D'Alternativ ass, dass een entweder elo op eemol alles stoppt, an da seet: „Sou, all d'Baggere bleiwe sechs Méint elo op der Plaz stoe bis mir sämtlech Prozeduren duerchlaf hunn, mat allen, och finanziellen Nodeeler, déi dat huet.“ An do ware mir, mengen ech och parteiwwergräifend, eis allegueren eens an der Kommissioun vum Contrôle budgétaire, dass ee mat där Situatioun, déi virfonnt ginn ass, elo muss probéieren dat Beschdt doraus ze maachen, am Bewosstsäin, dass dat, wat geschitt ass an dat wat elo geschitt eigentlech net deen normalen an übleche Wee ass, wéi Projekte solle geplangt ginn.

Et muss een och soen, déi Problematik do ass jo net nëmmen opgeworf ginn am Kontext vun dësen Aarbechten, mä mir hu méi Projekte schonn hei am Plenum gehat, déi diskutéiert gi sinn deelweis weinst Dépassementer, an hei si mir och eigentlech an der Logik vun engem Dépassément par rapport zum Artikel 99 vun der Verfassung.

Et gouf sech jo an der Kommissioun elo verstännegt op eng nei Prozedur, déi dem Parlament praktesch véiermol eng Matsprooch gëtt bei neie Projeten, fir an engem fräie Stadium eng prinzipiell Diskussioun ze féieren iwwert d'Opportunitéit, eng éischt Diskussioun ze féiere bei der Budgetiséierung vun deem Projet, eng nächst Dis-

kussioun ze féieren, wann den Avant-projet oder de Projet ausgeschafft ass, an och an deene Joren duerno quasi nach e Suivi ze maachen iwwert d'Évolution budgétaire.

Mir mengen, dass mir mat där Prozedur, op déi sech parteiwwergräifend an der Kommissioun géeneegt ginn ass, déi heite Situatioun, déi mir elo mussen virfannen, net kritt hätten, an och hoffentlech an Zukunft net méi an där doter Form mussen kréien. Mir sinn dofir d'accord gewiescht - net ouni Bauchwéi -, fir ze hëllefen, dass et virueet, fir dass mir relativ séier erëm op den Terrain vun der Legalitéit zrëckkommen.

Dat heescht awer net, dass mir domadder averstan kënnen sinn, wat de Fong vum Projet betrëfft. Dëse Gesetzesprojet huet jo eigentlech haaptsächlech eng budgetär Implikatioun. Hien definéiert eng budgetär Enveloppe fir eng Partie Aarbechten, déi verschidde Projekte betreffen, déi an dësem Projet de loi och mat ënnerschiedlechen Déiften optauchen. Bei verschidene Saache si mir scho méi am Detail, bei anere si mir nach méi um Prinzip. Ech soen emol d'Stéchwuert vum Parking de dissuasion, wou méi oder weiniger gewosst ass, wou dee soll hikommen, budgetiséiert ass deen awer mat dësem Projet nach net. Ass en opportun, ass en net opportun? Dat ass och hei net diskutéiert ginn.

Et ass eigentlech do, wou mir dann eise Problem hunn: Hei geschéien och iwwert de budgetären Ëmwee Saachen; et gi Faitë geschaf, déi eigentlech net ausdiskutéiert sinn, wou mir d'Enveloppe wuel festleeën, awer de Prinzip emol nach net konnten a senger Opportunitéit diskutéieren. Et sinn Elementer an deem Projet, déi elo budgétiséiert ginn, mat deene mir kënnen d'accord sinn. D'Ubannung beispillsweis un den Train-tram, fir de Flughafen Plateau vum Kierchbiere ze verbannen, ass sécher een Aspekt, dee mir kënnen ënnerstëtzen.

Aner Aspekter sinn awer méi ze diskutéieren, ier ee kann en Accord oder e Refus ausschwätzen. Dat ass, dass elo zum Beispill schonn en Deelausbau vum Findel stattfënn mat 150.000 m². Beim Tarmac kommen an enger éischer Phas der 50.000 dobäi; et sinn der en fait ronn 200.000 m² Tarmac, déi solle bäikommen.

Dat ass eng Diskussioun, déi eigentlech sollt gefouert ginn am Kader vum gesamte Kommodo vum Findel, am Kader vum Règlement grand-ducal iwwert de Plan d'occupation du sol vum Findel. Déi Diskussiounen sinn net zu Enn gefouert ginn! An dat sinn awer normal Diskussiounen. Dat misst eigentlech esou sinn, dass een dat dote kéint ausdiskutéieren, ier ee sech soll finanziell op eng Enveloppe scho festleeën. Dat ass zumindest eppes, wat de Fong betrëfft.

Mir hätten eis dofir och kënnen virstellen, dass een déi noutwendeg Enveloppe budgétaire méi enk hält an op dat beschränkt, wat elo noutwendeg ass fir op de festen Terrain vun der Legalitéit zrëckzekommen, an dass ee mat darselwechter Dilligence, wéi mir déi lescht Wochen dat hei diskutéiert hunn, dann iwwert de Fong vun deenen anere Projeten diskutéiert hätt, fir kënnen an enger nächster Phas déi Differenz zu den 61 Milliounen och kënnen hei an der Chamber an engem Gesetz zum Vote ze bréngen.

Dat ass net geschitt a mir bedauren dat. Dofir kënnen mir och als Gréng dësem Projet net zoustëmmen, mä mir wäerten eis, wéi an der Kommissioun, bei dësem Projet aus deene Grënn enthalen.

Ech soen lech Merci.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Braz. Leschten ageschriwwene Riedner ass den Här Henckes. Dir hutt d'Wuert, Här Henckes.

■ **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).** - Merci, Här President. Här President, Dir Dammen an Dir Härën, fir d'éischt emol ee grouse Merci un den Här Negri fir säin explizite mëndlechen a schrëftleche Rapport.

Mat dësem Projet ginn aller Virausiicht no weinstens 61 Milliounen Euro um Findel investéiert. Wann ech soe weinstens, dat ass, well mir leider an der Vergaangenheet ëmmer gemierkt hunn, datt déi Devisën éischer eng Tendenz hunn eropzegoe wéi erofzegoen.

Et ass ee Projet, deen am Kontext vun deenen zwee Projeten um Findel ze gesinn ass, déi mir net méi spéit wéi d'lescht Joer am Dezember hei gestëmmt hunn. Och d'ADR-Fraktioun hat deemools trotz enger Rëtsch Kritiken a Fuerderungen, besonnesch wat d'Liewensqualitéit vun de Leit, déi am Ëmkrees vum Findel wunnen, ugeet, dësen Infrastrukturprojeten zougestëmmt.

Insgesamt beleeft sech elo den Invest, deen dëst Haus bannent net emol dräi Joer décidéiert huet an eise Flughafen ze stiechen - wann een den Ausbau vun der Aérogare matrechent -, op 455 Milliounen Euro. An Euroe klängt dat e bëssen abstrakt, mä wann een awer dann de Montant an ale Frangen ausdréckt mat iwwer 18.355.000.000 Lëtzebuerger Frang, da gesäit een, datt mir hei ganz vill Suen an den Ausbau vum Findel investéieren an eis deen Invest, deen noutwendeg ass, och eppes kaschte loosse.

Bei esou engem milliouneschwéiere Projet, wéi mir en elo virleien hunn, a wéi mir der gestëmmt hunn, muss een, wa si bis endlech ausgeschafft sinn, natierlech bedauern, datt si hei an der Chamber am Hauruck-Verfahren duerchgezu ginn. Mir haten an deem Sënn schonn am Dezember am Zesummenhank mam neie Radarturm déiselwecht Prozedur kritiséiert. Beim virleiende Projet gouf an enger an darselwechter Réunion vun der Kommissioun d'Gesetz gläichzäiteg mam Avis vum Conseil d'État presentéiert an de Projet de rapport war im vorauselenden Gehorsam scho geschriwwen ginn a konnt direkt adoptéiert ginn.

Den ADR wäert konsequenterweis och dësem Projet zoustëmmen, besonnesch well et och an eiser verkéierskonzeptueller Visioun richtig ass, de Findel endlech un den Eisebunnsréseau unzeschléisen. Ze bemierken ass, datt mat dësem Projet éischt Jalone fir den Train-tram-Konzept gesat ginn, deen dem sou genannte „Modul K“ vum Mobilitéitskonzept entsprécht.

Dir wësst, dass den ADR dësem „Modul K“ oflehnd vis-à-vis stoung; net nëmme well mir dëse Modul, fir d'Verkéiersproblematik ronderëm d'Stad ze léisen, als absolut net prioritär ugesinn. Dat haten iwwerengs och d'Sozialisten heibannen, ier si an der Regierung waren, esou gesinn. Dem Projet selwer haten si allerdéngs am Géigesaz zu eis zougestëmmt.

Erlaabt mir den deemolege Spracher vun der LSAP ze zitieren: „Mir sinn der Meenung, dass wat d'Prioritéiten ubelaangt, mir mat dësem Projet hei eigentlech net richtig leien. Wann et och sécherlech richtig ass, datt et fir de Kierchbiere ee Mobilitéitsbedürfnis gëtt, da bleiwe mir awer als Fraktioun der Iwwerzeegung, dass et och fir den Zentrum vun der Stad nach vill méi ee groust Mobilitéitsbedürfnis gëtt wéi dat fir de Kierchbiere de Fall ass.“ Souwäit d'Zitat vum sozialistesche mandatéierte Spracher.

Hien zitéiert hei als Beleg eng entsprechend Etüd vun der ILReS. Ech zitëiere weider d'Sozialisten: „Mir stelle fest, dass e Projet hei

gebaut gëtt, wou mir d'Leit op de Kierchbiere transportéieren, si awer um Kierchbiere net vill kënnen ufänken, wa si bis do sinn. Mir bleiwen also dofir als Partei weiderhin der Iwwerzeegung, dass d'Ubannung vum Zentrum vun der Stad Lëtzebuerg duerch d'Schinn eng absolut Prioritéit ass, an och eng absolut Prioritéit bei eis muss bleiwen.“

Ech erënneren hei dorunner, datt den ADR dës falsch Prioritéitesetzung net nëmme kritiséiert hat, mä och eng alternativ Proposition erabruucht hat; e Konzept fir d'Verkéisersproblematik vun onser Hauptstadt ze léisen am Respekt vun der Liewensqualitéit vun hiren Awunner, ouni d'Stad ze verschandelen a mat deem den Zentrum nawell duerch d'Schinn erschloss gi wier: de Projet vum Ingenieur Schummer. Leider gëtt vun de Majoritéitsparteien an der Transportfro d'Päerd vun hannen opgezäimt.

Här President, a Verkéiersinfrastrukture wéi bei dësem Projet gëtt investéiert, well allgemeng den Traffic vu Gidder a Persoune gewuess ass a mat dem Wirtschaftswuesstum weider wiisst. Dës Entwécklung hat an huet awer och direkt Konsequenzen op d'Liewensqualitéit, wuessend Nuisancen zum Beispill duerch Kaméidi. Well d'Liewensqualitéit, wéi den ADR se versteet, ass vill méi wéi just en héije materielle Liewensstandard.

Ech wëll dofir d'Occasioun notze fir alt nees en Appel un d'Regierung ze lancéieren ugesichts den zeg Milliounen, déi se hei bereet ass ze investéieren, och an d'Liewensqualitéit vun de Leit, déi am Ëmfeld vum Findel liewen, ze investéieren a bien entendu och generell esou Investor ze favoriséieren. Dat muss net onbedéngt vill kaschten.

Souwisou huet sech den Här Frieden jo och kierzlech erëm mat engem Iwwerschoss an de gesonde Statsfinanze gebrezt. Also schéngt d'Regierung jo dat néidegt Geld ze hu fir Investitiounen duerchzeéien. Do derbäi kennt e Regierungspartner, d'LSAP, deen nach a sengem Wahlprogramm eng Sensibilitéit fir d'Kaméidisproblematik demonstréiert huet.

Ech erhoffe mer also vun der neier Regierung massiv Verbesserungen a Saache vun der Kaméidisbelaaschtung vun den Uwwunner vum Findel. Finanziell wéi politesch dierft do jo näischt méi dergéint schwätzen. Et misst jo eng Selbstverständlechkeet sinn. Ech brauch hei just d'Ried vu mengem Fraktionskolleeg, dem Här Jaerling, vum Dezember ze rappeléieren: Subsidie fir Lärmschutzinvestitiounen an den Haiser vun den Uwwunner mussen kommen!

Näischt kaschte géing et, vill méi konsequent wéi bis elo drop ze halen, datt den Nuetsflugverbot vun 23 bis sechs Auer och agehale gëtt. A leider muss ee feststellen, datt et ëmmer méi Ausnahme gëtt. D'Zäit tëschent sechs Auer an hallwer siwe gëtt vu villen Urainer als besonnesch nuisant ëmfonnt, well do besonnesch vill Flich a Richtung vun de Vakanzendestinatiounen starten.

(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)

Mir hunn eis soe gelooss, datt och dëse Problem relativ einfach ze léise wier. Déi Responsabel vun de Fluggesellschaften wieren duerch aus bereet mat den Destinationsaéroporten a Reesveranstalter aner Flughoraien auszuhandelen. Et géing och näischt kaschten e Landeverbuet fir all Frachtmaschinnen, déi ze vill Kaméidi maachen, duerchzesetzen. Mir denken hei zum Beispill un déi al Antonoven. Et géing och näischt kaschten, sou genannt „refitted engines“ duerchzesetzen, wat och manner Pollutioun mat sech brénge géing.

Ech erënneren hei awer och un d'Awunner vun der Rue Kohner oder iwwerhaapt der Cité Carmel, déi sech iwwer munnech Saache bekloen. Hinnen hätt scho laang

kënne gehollef ginn duerch e Lärmschutzwall oder en Écran antibruit. Wien do kënneg ass, weess wat fir ee Kaméidi d'Maschinen entwéckelen, wa se op de Startbunnen eropfuere. Bei dëse gewaltigen Zommen u Steiergelder, déi mer haut hei erëm décidéieren auszeginn, muss och Geld fir d'Liewensqualitéit vun dëse Steierzueler iwwreg bleiwen.

Also, nach eng Kéier: D'Politik muss bereet si fir méi an d'Liewensqualitéit vun de Leit ze investéieren, déi am Ëmfeld vum Flughafen sinn. Dorops insistéiert, wëll ech den Accord vun der ADR-Fraktioun zu dësem Projet bréngen.

■ **Une voix.** - Très bien!

■ **M. le Président.** - Merci, Här Henckes. D'Wuert huet elo den zoustännegen Minister, den Här Lucien Lux.

■ **M. Lucien Lux, Ministre des Transports.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll ganz kuerz op déi Debatt hei agoen, well mer feststellen, dass mer dach awer mat enger grousser Majoritéit déi Investitiounen haut kennen zréckbehalen.

Ech mengen, et ass richtig, dass dat hei engersäits e finanzpolitescht Gesetz ass, well mer effektiv, souwuel den Här Wiseler als Bauteminister wéi ech selwer, am September doriwwer informéiert gi sinn, dass mer hei bei engem Projet, deen e bësse an der Schneis louch tëschent dem Transportministère, deen d'Fongen zur Verfügung gestallt kritt huet, op deem d'Ponts et Chaussées geschafft hunn - wat vläicht och de Grond war, firwat datt dat hei e bëssen aus dem Rudder gelaf ass - schonn no um wann net iwwert dem Seuil wieren, bei deem mer effektiv verflücht wieren op Grond vum Artikel 99 vun der Verfassung e Gesetz ze stëmmen.

Et war dofir eis Suerg, engersäits, fir esou schnell wéi méiglech d'Chamber heiriwwer ze informéieren. Dofir mengen ech ass de Virwurf, Här Henckes, vum Hauruck-Verfahren net ganz richtig, well d'Kommissioun vun der Exécution

budgétaire jo awer scho mengen ech virun dräi Méint informéiert ginn ass vun den zwee Ministèreen a si och hiren Aval unanime ginn huet fir déi Prozedur.

Ech mengen duerno ass et drëm gaangen e Projet auszuschaffen. Deen ass behandelt ginn an der Transportkommissioun an dat och an engem ganz grousser Konsens vun deene Memberen an Deputéierten, déi do matgeschafft hunn, fir haut zu engem Schluss ze kommen an effektiv déi Base légale erëm hierzestelle fir dee Projet, deen dann - an ech mengen dat wësst Der - op Grond vun de Montantë vun 61 Milliounen Euro jo nach eng ganz Rei vun Investitiounen hannendru mat sech bréngt.

Ech wëll dofir och dem Kolleeg Marco Schank soen, dass et mir evident schéngt, souwuel vum Fong hier, mä ech mengen och vum zäitlechen Oflaf, dass de POS Findel, op deen ech selwer och a mir am Ministère ganz drénglech waarden, fäerdeg soll sinn, ier déi definitiv Investitiounen, ech mengen also och déi éischt Phas vum Tarmac, solle gemaach ginn.

Gott sei Dank ass et esou, dass den zoustännegen Ministère vum Aménagement du Territoire eis seet, dass en an der Lag wier fir am Juli de Conseil de Gouvernement mam POS Findel ze befaassen, deen duerno da bei de Conseil d'État ka goe fir an d'Prozedur, esou datt ech schonn dovunner iwwerzeegt sinn, datt mer de POS Findel wäerten hunn, ier mer zu deene leschten Investitiounen an deem hei Beräich wäerte kommen.

Et ass ganz richtig hei gesot ginn, dass no dem Projet vun der Aérögare, dee jo wäit fortgeschratt ass, no dem Projet aus dem Dezember 2003, deen d'Ubannung iwwert den Train-tram-Konzept vun dem Findel jo mat implizéiert - ech mengen do sinn also schonn Elementer, déi heimat ze dinne hunn, scho vun der Chamber diskutéiert an zréckbehale ginn, natierlech och dee grousser Projet vum Assainissement, dee mer hei gestëmmt hunn am Dezember 2004, an natierlech och de Radar, dee mer hei

gestëmmt hunn - effektiv ganz vill Investitiounen an eise Findel lafen a gestach ginn. Ech mengen, dass dat noutwendeg ass.

Noutwendeg ass d'Aérögare mat Sécherheet. Ech mengen, et ass keen heibannen, deen net der Meinung ass, dass et héich Zäit gëtt, dass am 21. Jorhonnert Lëtzebuerg och e Gebai do kritt, wat alle moderne Gegebenheeten ugepasst ass, souwisou och vun der Gréisst hier. Ech menge beim Assainissement war jo wuel keen hei dergéint dofir ze suergen, dass mer um Niveau vun de Kanalisatiounen, vun der Waassersanierung eppes géinge maachen, wat och endlech géing dem 21. Jorhonnert entsprechen.

Beim Radar mengen ech war keen heibannen, deen net mat d'accord war, dass op Grond vun den neie reglementareschen europäesche Bestëmmungen am Flugkontrollwiesen et noutwendeg ass fir deen neie Radar ze kréien. Schlussendlech maache mer hei eppes, wat et eis erlaabt eise Compagnien, déi um Findel tätég sinn, och nei Méiglechkeeten ze ginn, déi se ouni Zweifel wäerte brauchen, souwuel am Beräich vum Passagéiertransport, mä virun allem och am Cargoberäich, deen e Beräich ass, deen ekonomesch fir eist Land enorm wichteg ass, dass mer déi Disponibilitéite kënne kréie fir do weiderzkommen, esou datt ech mengen, datt wa Lëtzebuerg op der Kaart wëllt bleiwen, souwuel geographesch vu senger internationaler an europäescher Mobilitéit hier wéi och ekonomesch, da sinn déi Investitiounen do noutwendeg.

Mir hunn dann dofir ze suergen, dass mer déi aner Projekte wéi d'Verréckele vun der „Fuel Farm“, wou mer eis mat der Gewerbeinspektioun iwwer en neie Site eens gi sinn, fir de Kommodo ze maachen, wéi och mengen ech déi Aarbechten um Niveau vum Train-tram-Projet a schlussendlech och am Parking, deen noutwendeg ass am Rahme vum Modell vu „Mobilitéit.lu“, dass mer déi Saachen iwwert d'Linn kréien.

Dofir sinn ech ganz frou, dass d'Chamber gehollef huet, souwuel

an der Transportkommissioun wéi och an der Comexbu, fir dofir ze suergen, dass mer eng Base légale kréien an dass mer niewebäi - als Ëmweltminister da gesot - och hei eng legal Basis kréie fir um Niveau vun der Bauschuttdeponie Héienhaff weiderzefuere. Dat ass jo mol keen Niewenaspekt, mä e wichtegen Aspekt, well Der wësst, dass mer am Moment amgaange si jo iwwerall ze versichen nei Disponibilitéien ze kréien, fir de Problem vum Bauschutt an de Grëff ze kréien.

Ech mengen, och dat ass e ganz wichtegen Aspekt vun dësem Projet, wou ech virun allem dem Rapporteur an och der Kommissioun en härezeleche Merci fir hir konstruktiv Mataarbecht wëll ginn.

Merci.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Minister. Domat ass d'Debatt definitiv ofgeschloss a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi ass ugeholl mat 51 Jo-Stëmmen, kenger Nee-Stëmm a siwen Abstentiounen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Marc Spautz), M. Lucien Clement (par Mme Nelly Stein), Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par M. Laurent Mosar), MM. Marcel Glesener (par M. Paul-Henri Meyers), Norbert Hauptert (par M. Marco Schank), Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer (par M. Marcel Sauber), Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf (par Mme Françoise Hetto-Gaasch), Marco Schank, Marc Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel et Lucien Weiler;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Ben Fayot), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Fernand Diederich), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Roger Negri),

MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par Mme Claudia Dall'Agnol);

MM. Xavier Bettel (par M. Niki Bettendorf), Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch (par Mme Anne Brasseur), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming, Claude Meisch (par M. Emile Calmes) et Carlo Wagner;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Se sont abstenus: MM. Claude Adam (par M. Félix Braz), François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par Mme Viviane Loschetter), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Domat, Dir Dammen an Dir Hären, si mer um Enn vun eiser Sitzung vun haut ukomm.

7. Ordre du jour

Wat eisen Ordre du jour vum 16. Juni, wou d'Chamber déi nächste Kéier taagt, ubelaangt, huet d'Präsidentekonferenz an hirer Réunion vum 2. Juni Folgendes proposéiert:

- als éischte Punkt hu mer de second vote constitutionnel iwwert d'Proposition de loi 5414, eng Revisioun vu verschiddene Verfassungsartikelen;

- dann de Projet iwwert de Lycée technique Mathias Adam an der Annexe Jenker zu Déifferdeng an

- de Projet iwwert d'Liaison Michéville.

Ass d'Chamber domat averstanen?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 17.14 heures)

Ordre du jour

1. Communications
2. Ordre du jour et dépôt d'une motion par M. Gast Gibéryen
3. 5414 - Proposition de loi portant révision des articles 37, alinéas 2 et 6, 51, paragraphe (3) et 107, paragraphe (4) de la Constitution
(Second vote constitutionnel)
4. 5457 - Projet de loi relative à la transformation et à l'extension de l'Annexe Jenker du Lycée Technique Mathias Adam à Differdange
(Rapport de la Commission des Travaux publics - Discussion générale - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
5. 5464 - Projet de loi relative aux mesures constructives préparatoires de la liaison Michéville
(Rapport de la Commission des Travaux publics - Discussion générale - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
6. Motion de M. Gast Gibéryen relative à la campagne d'information du Gouvernement dans le cadre du référendum sur le Traité établissant une Constitution pour l'Europe
(Discussion générale - Vote)

Au banc du Gouvernement se trouvent: Mme Mady Delvaux-Stehres, MM. Lucien Lux, Jean-Marie Halsdorf et Claude Wiseler, Ministres.

(Début de la séance publique à 14.31 heures)

■ **M. le Président.** - D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen.

■ **Une voix.** - Neen, Här President.

1. Communications

■ **M. le Président.** - Ech hu folgend Kommunikatiounen un d'Chamber ze maachen:

1) La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le bureau.

Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

2) Les projets de loi et de règlement grand-ducal suivants ont été déposés au Greffe de la Chambre des Députés:

a) 5483 Projet de règlement grand-ducal - portant certaines modalités d'application du règlement (CE) N°850/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 concernant les polluants orga-

niques et modifiant la directive 79/117/CE - modifiant l'annexe II du règlement grand-ducal modifié du 14 décembre 1994 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits phytopharmaceutiques

Dépôt: Monsieur le Ministre de l'Environnement, le 10.06.2005

b) 5484 Projet de loi autorisant le Gouvernement à participer au financement des travaux nécessaires à l'extension et à la modernisation de la station d'épuration de Bettembourg

Dépôt: Monsieur le Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire, le 14.06.2005

c) 5485 Projet de loi modifiant la loi modifiée du 16 avril 1979 fixant le statut général des fonctionnaires de l'État

Dépôt: Monsieur le Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative, le 14.06.2005

3) La pétition N°268 „Initiative Renten-Gerechtigkeit“ a été remise en date du 8 juin 2005. Les pétitionnaires demandent un abaissement de l'âge de la pension pour les personnes ayant cotisé pendant 40 ans.

4) Par lettre du 6 juin 2005, le Secrétaire général du Parlement européen a fait parvenir au Président

de la Chambre des Députés le texte des documents adoptés au cours de la période de session du 27 au 28 avril 2005:

- position sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et la République fédérative du Brésil;

- position sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et les États-Unis du Mexique;

- position sur la proposition de décision du Conseil sur la conclusion, au nom de la Communauté européenne et ses États membres, d'un protocole à l'accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes, concernant la participation, en tant que parties contractantes, de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie et de la République slovaque, à la suite de